Handout 11a – Übersetzung wichtiger europäischer Texte ins Wienerische

1. Lest das Zitat.
2. Übersetzt einen Text zu zweit ins Wienerische (Schreibts ur leiwande Sochn ☺)!
3. Ihr dürft Wörterbücher für wienerische Wörter verwenden:
   http://www.mundl.net/woerterbuch/ oder
   https://sprachen.wien.gv.at/site/worterbuch/
4. Beispiele für Wörter auf wienerisch: leiwand (toll), hakeln (arbeiten), sudern (jammern), motschkern (sich beklagen), Kieberer (Polizist) etc…
5. Die grau-schattierten Textstellen müssen sinngemäß vorkommen!

„[…] Wir wollen sowohl den Christen als auch überhaupt allen Menschen freie Vollmacht gewähren, der Religion anzuhängen, die ein jeder für sich wählt, damit die Gottheit auf ihrem Throne, was immer ihr Wesen sein mag, uns und allen Untertanen friedlich und gnädig gesinnt sein kann. […]" (Mailänder Edikt)

Handout 11b – Übersetzung wichtiger europäischer Texte ins Wienerische

1. Lest das Zitat.
2. Übersetzt einen Text zu zweit ins Wienerische (Schreibts ur leiwande Sochn ☺)!
3. Ihr dürft Wörterbücher für wienerische Wörter verwenden:
   http://www.mundl.net/woerterbuch/ oder
   https://sprachen.wien.gv.at/site/worterbuch/
4. Beispiele für Wörter auf wienerisch: leiwand (toll), hakeln (arbeiten), sudern (jammern), motschkern (sich beklagen), Kieberer (Polizist) etc…
5. Die grau-schattierten Textstellen müssen sinngemäß vorkommen!

„Die Werte, auf die sich die Union gründet, sind die Achtung der Menschenwürde, Freiheit, Demokratie, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit und die Wahrung der Menschenrechte einschließlich der Rechte der Personen, die Minderheiten angehören. Diese Werte sind allen Mitgliedstaaten in einer Gesellschaft gemeinsam, die sich durch Pluralismus, Nichtdiskriminierung, Toleranz, Gerechtigkeit, Solidarität und die Gleichheit von Frauen und Männern auszeichnet." (Art 2 EUV)

Handout 11c – Übersetzung wichtiger europäischer Texte ins Wienerische

1. Lest das Zitat.
2. Übersetzt einen Text zu zweit ins Wienerische (Schreibts ur leiwande Sochn ☺)!
3. Ihr dürft Wörterbücher für wienerische Wörter verwenden:
   http://www.mundl.net/woerterbuch/ oder
   https://sprachen.wien.gv.at/site/worterbuch/
4. Beispiele für Wörter auf Wienerisch: leiwand (toll), hakeln (arbeiten), sudern (jammern), motschkern (sich beklagen), Kieberer (Polizist) etc…
5. Die grau-schattierten Textstellen müssen sinngemäß vorkommen!

„Jede gesetzlich anerkannte Kirche und Religionsgesellschaft hat das Recht der gemeinsamen öffentlichen Religionsübung, ordnet und verwaltet ihre inneren Angelegenheiten selbständig, bleibt im Besitze und Genusse ihrer für Kultus-, Unterrichts- und Wohltätigkeitszwecke bestimmten Anstalten, Stiftungen und Fonds, ist aber, wie jede Gesellschaft, den allgemeinen Staatsgesetzen unterworfen." (Art 15 StGG)

Handout 12 – Puzzletext zum Thema Islam im pluralistischen Europa

✂----------

Gerade für muslimische MigrantInnen besteht die neuartige Erfahrung und Chance, sich als Minderheit in einer pluralistischen Gesellschaft wiederzufinden, sich als Teil dieser Gesellschaft zu verstehen und an dieser europäisch-demokratischen Gesellschaft

✂----------

zu partizipieren. Dabei werden sie herausgefordert, ihre Religion in der neuen Gesellschaft neu zu definieren bzw. in einem aktiven Dialog

✂----------

mit anderen Religionen eine eigene Theologie im europäischen Kontext zu prägen, so dass der Islam aus seiner eigenen Denktradition heraus bestimmte Widersprüche klärt. Diese Herausforderung impliziert

✂----------

eine intensive Wertediskussion, weil eben die neuen demokratischen Werte mit ihrer Identifikation im Zusammenhang stehen. Im speziellen Sinne eines religiösen Pluralismus ist deshalb festzuhalten,

✂----------

dass der Islam als drittgrößte europäische Religion mit ca. 50 Mio. MuslimInnen ein Teil Europas ist, der ebenfalls die Aufgabe hat, zur Bewahrung der

✂----------

demokratischen Werte beizutragen und sich von spaltenden Denktraditionen

✂----------

zu distanzieren. Denn das Bekenntnis zur religiösen Pluralität ist eine unverzichtbare Grundlage für den sozialen Frieden in Europa.

✂----------